

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования «Витебский государственный
университет имени П.М. Машерова»
Кафедра декоративно-прикладного искусства
и технической графики

Г.А. Бобрович

ВЫШИВКА КРЕСТОМ – «ИДЕАЛЬНАЯ ИЗНАНКА»

Методические рекомендации

*Витебск
ВГУ имени П.М. Машерова
2022*

УДК 746.3(075.8)
ББК 85.126я73+37.248.2я73
Б72

Печатается по решению научно-методического совета учреждения образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова». Протокол № 3 от 26.10.2022.

Автор: доцент кафедры декоративно-прикладного искусства и технической графики ВГУ имени П.М. Машерова **Г.А. Бобрович**

Р е ц е н з е н т :

доцент кафедры изобразительного искусства ВГУ имени П.М. Машерова,
кандидат искусствоведения, доцент *Л.В. Вакар*

Бобрович, Г.А.

Б72 Вышивка крестом – «идеальная изнанка» : методические рекомендации / Г.А. Бобрович. – Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2022. – 32 с.

Учебное издание является первым из планируемых изданий серии по учебной дисциплине «Народные художественные ремесла» («Декоративно-прикладное искусство»). Содержание издания направлено на изучение и освоение технологических знаний, приемов ремесла, организацию и проведение занятий для студентов художественно-графического факультета, обучающихся по специальности 1-03 01 06 Изобразительное искусство, черчение и народные художественные промыслы. Тематический словарь, дополнительная литература, презентации и другие необходимые материалы имеют ссылки на интернет-ресурсы с помощью динамических QR-кодов, что значительно упрощает поиск нужных материалов к занятиям и обеспечивает больше возможностей в предоставлении и повторном просмотре информации.

Методические рекомендации могут быть полезны учителям трудового обучения, мастерам, руководителям кружков и студий народного творчества.

УДК 746.3(075.8)
ББК 85.126я73+37.248.2я73

© Бобрович Г.А., 2022
© ВГУ имени П.М. Машерова, 2022

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|----|
| Введение | 4 |
| Традиции и современные технологии вышивки на Витебщине | 7 |
| Современные мастера Витебщины. Персоналии | 9 |
| Методические рекомендации по преподаванию | 10 |
| Материалы, инструменты и приспособления для вышивки | 10 |
| Санитарно-гигиенические условия для вышивания | 15 |
| Правила безопасной работы при вышивании | 16 |
| Подготовка к вышивке (разметка ткани, выбор ниток) | 16 |
| Технология вышивки крестом | 18 |
| Схемы для вышивки крестом | 22 |
| Примеры выполненных работ | 22 |
| Стирка готовой работы | 22 |
| Экспресс-советы | 23 |
| Список рекомендуемой литературы | 25 |
| Словарь | 26 |
| Список использованной литературы | 32 |

ВВЕДЕНИЕ

Данное издание по учебной дисциплине «Народные художественные ремесла» раздел «Вышивка крестом» является первым из серии изданий в помощь студентам и учащимся, учителям и руководителям студий (кружков) при получении технологических знаний, освоении приемов ремесла, организации и проведении занятий.

Цель учебной дисциплины – подготовка педагога-художника, владеющего системой знаний, умений, навыков работы с традиционным материалом по видам ремесел для самостоятельной деятельности в учреждениях образования.

Задачи учебной дисциплины:

- определение роли традиционной художественной культуры в общем развитии личности;
- изучение народных традиций и их творческое переосмысление в процессе создания современных предметов быта и произведений искусства;
- освоение техник и технологий обработки традиционных материалов и выполнение изделий в разных видах ремесел;
- формирование профессиональной культуры педагога-художника.

В результате изучения дисциплины выпускник **должен знать:**

- теоретические основы развития народных художественных ремесел и промыслов Республики Беларусь, их региональные виды и особенности;
- образные системы композиционных построений по стилям и видам ремесел;

выпускник **должен уметь:**

- использовать технические приемы ремесла;
- варьировать и интерпретировать образную систему и композицию аутентичных произведений;
- создавать авторские композиции (работы);

выпускник **должен владеть:**

- приемами стилизации с учетом специфики материала, техники, технологии ремесла.

Для освоения образовательной программы специальности 1-03 01 06 Изобразительное искусство, черчение и народные

художественные промыслы по дисциплине «Народные художественные ремесла» должно быть обеспечено формирование следующих компетенций:

– АК-1. Уметь применять базовые научно-технические знания для решения теоретических и практических задач.

– АК-2. Владеть методами научно-педагогического исследования.

– АК-3. Владеть исследовательскими навыками.

– АК-4. Уметь работать самостоятельно.

– АК-5. Быть способным порождать новые идеи (обладать креативностью).

– АК-6. Владеть междисциплинарным подходом при решении проблемы.

– АК-7. Иметь навыки, связанные с использованием технических устройств, управлением информацией и работой с компьютером.

– АК-8. Обладать навыками устной и письменной коммуникации.

– АК-9. Уметь учиться, повышать свою квалификацию в течение всей жизни.

– СЛК-3. Обладать способностью к межличностным коммуникациям.

– СЛК-5. Быть способным к критике и самокритике.

– СЛК-6. Уметь работать в команде.

– ПК-1. Управлять учебно-познавательной и учебно-исследовательской деятельностью обучающихся.

– ПК-2. Использовать оптимальные методы, формы и средства обучения.

– ПК-3. Организовывать и проводить учебные занятия различных видов и форм.

– ПК-4. Организовывать самостоятельную работу обучающихся.

– ПК-17. Осуществлять профессиональное самообразование и самовоспитание с целью совершенствования профессиональной деятельности.

Часто студенту при изучении курса требуется уточнить некоторые данные, выходящие за пределы стандартной инструкции, до или после занятий просмотреть теоретический материал, отно-

сящийся к данной теме. Наконец, иногда им непонятен порядок выполнения работы (ведь все нюансы в кратком описании хода работы предусмотреть нельзя). Практика показывает, что после просмотра дополнительного материала у обучаемых снимается ряд вопросов.

В связи с этим инструктивно-методические материалы снабжаются QR-кодами (quick response, быстрое реагирование) разновидность штрих-кода. Дополнительные дидактические материалы хранятся на сервере. Доступ к ним студента осуществляется непосредственно из учебной аудитории. Разумеется, что условиями организации такого вида занятий являются: доступ к ресурсам сети Интернет и смартфоном (планшетом) с предварительно установленным приложением, считывающим QR-коды. Особенно ценны QR-коды при выполнении практических работ, связанных с визуализацией объектов в цветном изображении. В стандартных методических указаниях зачастую иллюстрации представлены в привычном для нас черно-белом цвете. Следует отметить, что навыки в области цифровой культуры, компетентности в использовании цифровых технологий для обучения и познания в условиях техногенной среды становятся базовыми для современного человека. Соответственно использование современных мобильных средств в образовании можно рассматривать как педагогический прием, расширяющий возможности обучения. Это средство передачи знаний, привязанное к определенной предметной области, где оптимальная модель использования новых технологий, действующей системе образования – это умелое сочетание общения с преподавателем, коммуникаций и цифровых технологий.

Следовательно, данное издание не только поможет освоить курс, но и создаст условия, при которых обучаемые смогут эффективно использовать многогранные существующие технологии для формирования собственных знаний и индивидуальной траектории обучения.

ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ВЫШИВКИ НА ВИТЕБЩИНЕ

Вышивание – один из самых распространенных видов народного искусства, который издревле являлся женским. Вышивка крестом являлась одним из основных технических приёмов орнаментации народной одежды, главным образом женской: рубашек, головных уборов, фартуков, а также рушников, скатертей и других предметов домашнего обихода.

Практическое обучение начиналось с детских лет и передавалось от матери к дочери. Это обусловило непрерывную преемственность ремесленных и творческих навыков предыдущих поколений. Вышивание существовало главным образом в форме домашних занятий, удовлетворяющих потребности семьи. В отдельных случаях вышивка являлась средством дополнительного дохода. Так, в 1907 году вышиванием и кружевоплетением, как промыслом занимались женщины и подростки в 24 дворах деревни Кишки Сенненского уезда (ныне село Мащоны Витебской области) [1].

Материалом (основой) для вышивания являлись льняные, шерстяные, хлопчатобумажные, смесовые ткани ручного изготовления и фабричного производства. В основном использовалась льняная двухнитовая ткань полотняного переплетения. Самое тонкое отбельное («кужэльнае») полотно шло на рушниковые головные уборы («наміткі»). Также из «кужэльных», но из более плотных тканей шили праздничные рубашки, фартуки. Мотивы узоров традиционной одежды свидетельствуют о преобладании в прошлом геометрического орнамента [2].

Преобладающим и распространенным материалом для вышивки (орнаментации) были хлопчатобумажные нити белого, красного, синего и черного цветов. Многообразие терминологических обозначений, каждое из которых связано с определенными сферами жизни, определяется этнокультурными связями, а также путями поступления хлопчатобумажной продукции на территорию Беларуси. В меньшей степени для вышивки использовались льняные и шерстяные нити. Первые в основном применялись для строчевого шитья, вторые – для орнаментации одежды из шерстяных тканей и предметов домашнего обихода.

Орнаментирование тканей способом вышивания крестом получило широкое распространение на территории Витебской губернии Российской империи (современная территория Витебской области Республики Беларусь) в конце XIX – нач. XX веков.

В форме аутентичного бытования вышивание давно утратило свои отличительные орнаментальные и художественно-технологические традиции, которые были присущи крестьянской культуре региона в начале XX века. Но как вид современного рукоделия существует как в деревенской среде, так и в небольших городских поселках (бывших местечках).

Утратив естественный ход существования и прямую преемственность от матери дочери с детства в среде крестьянской избы, нитеподобные ростки деревенских традиций все же пробились сквозь надвинувшееся лихолетье, и начали расцветать снова на качественном жизнеспособном уровне существования с начала 1980-90-х лет. В созданных государством специально-ориентированных учреждениях культуры – Центрах и Домах ремесел современные мастера стали искать, сохранять и изучать художественные ценности регионального вышитого текстиля, их своеобразные локальные отличия, реконструировать стародавние приемы и техники вышивки. Уникальный современный опыт изучения традиций позволил создавать вероятно доподлинные реплики тех местных артефактов с вышитыми орнаментами, которые сохранились в музейных фондах или остались чудом в наследство потомкам.

Вместе с возрождением и новым строительством, в том числе на Витебщине, православных и католических храмов, с ростом интереса народа к христианской религии в последние годы значительную популярность приобретает изготовление авторских икон в его многообразных техниках цветной вышивки как различными по качеству нитями, так и бисером. В бытовой сельской и городской среде вместе с огромным интересом к христианским сюжетам остается стремление к вышиванию картин по печатным рисункам и единичным купонам с наборами невероятного количества материалов и сюжетов “дамского рукоделия” [3].

Необычайный мир вышивки позволяет мастерицам ощутить огромное наслаждение творчеством и создавать вещи для украшения своего интерьера, подарков родственникам и знакомым. Домашнее увлечение вышивкой приводит многих мастериц к уровню персональных творческих выставок или постоянного участия в конкурсах, ярмарках и фестивалях народного творчества. Клубы народных мастеров при Домах и Центрах ремесел собирают круг заинтересованных любителей вышивки, которые даже не знали о существовании друг друга, по отдельности занимаясь дома любимым занятием.

В июле 2008 года на областном празднике-конкурсе вышивки и кружевоплетения «Волшебная нить» в рамках Международного фестиваля «Славянский базар в Витебске» собрались десятки мастеров со всех регионов области. Участницам удалось удивить публику и компетентное жюри, во главе с доктором искусствоведения, профессором, председателем общественного объединения «Белорусский союз мастеров народного творчества» Е.М. Сахута, профессиональным уровнем исполнения, знанием традиций и высоким художественным вкусом современных вышивок (рисунок 1).

Последовательно развиваясь на протяжении столетий, вышивка и в наши дни остается на Витебщине одним из наиболее популярных и распространенных видов самодеятельно-любительского и народного художественно-ремесленного творчества.



Рисунок 1 – Панорама поздравления участников областного праздника конкурсы вышивки и кружева «Волшебная нить» в ГУ «Культурно-исторический комплекс “Золотое кольцо города Витебска” Двина» на ярмарке народных ремесел и искусств «Город мастеров» в г. Витебск

СОВРЕМЕННЫЕ МАСТЕРА ВИТЕБЩИНЫ. ПЕРСОНАЛИИ

Народное творчество Витебской области имеет богатую историю своего развития и чрезвычайно талантливых мастеров, которые сегодня продолжают и приумножают древние ремесленные традиции. В 1980-е годы начался процесс объединения мастеров народного творчества в клубы и самодеятельные объединения и создания на их основе Домов ремесел. Сегодня на базе учреждений культуры творчески работают 28 клубов народных мастеров, действуют 25 Домов ремесел, Центров ремесел и национальных культур и 15 их филиалов. Успешно идут процессы переосмысления ремесленных технологий в связи с новыми запросами современного общества и условиями существования народной культуры. Сегодня народные промыслы приобретают статус историко-культурной ценности и служат частью национального достояния. В творчестве народного мастера собрано коллективное прошлое и художественный образ края, где зародилась эта культурная традиция, а также изысканные изделия народных мастеров и мастеров Витебщины, демонстрация духа нашего края, таланта и богатое воображение нашего народа [4].



МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ

Целью учебной дисциплины «Народные художественные ремёсла», а именно раздела «Вышивка крестом» является подготовка педагога-художника, владеющего системой знаний, умений, навыков работы с традиционным материалом по данному виду ремесла для самостоятельной деятельности в учреждениях образования.

Содержание раздела ориентировано не только на обучение навыкам рукоделия, но и решает актуальные задачи нравственного воспитания молодежи: познание культурного наследия наших предков, бережного отношения к истории художественного творчества Витебщины, возрождению народных обычаев. Все это также способствует воспитанию национального самосознания, формирует стройную целесообразную систему взглядов на окружающую действительность, создает заслон от внедрения в сознание ложных ценностей, вносит вклад в консолидацию общества.

Занятия носят строго дифференцированный характер: каждый студент работает с системой карточек-заданий, где изображены схемы выполнения мотива. В определенной последовательности согласно уровням сложности, студенты вышивают мотивы орнамента (растительного, геометрического и зооморфного). Основываясь на способностях, достигнутом уровне мастерства каждого обучаемого, карточка-задание последующего мотива усложняется путем исключения нескольких порядковых схем. Это позволяет любую последующую творческую работу в технике вышивка крестом, выполнить максимально самостоятельно и безошибочно.

Не секрет, что мастерицы-вышивальщицы не всегда внимательно подходят к выполнению изделий в этой технике. Сложно добиться сразу положительного результата и у студентов. Именно они – будущие учителя трудового обучения руководители кружков, методисты, исследователи в области декоративно-прикладного искусства – нуждаются в усовершенствованной методике, чтобы освоить до автоматизма технику вышивки крестом.

МАТЕРИАЛЫ, ИНСТРУМЕНТЫ И ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ВЫШИВКИ



Ткань. Для вышивки крестом подходит любая ткань с одинаковым количеством поперечных и продольных нитей. Если внимательно рассмотреть любой кусочек ткани, то можно увидеть переплетения продольных и поперечных нитей (исключение составляют нетканые материалы). Продольные нити, идущие вдоль кромки, – это нити основы, поперечные – уток. В одних тканях переплетения нитей основы и утка видны отчетливо, в других – еле заметны.

Самое простое переплетение – полотняное. В таких тканях нити основы и утка чередуются в шахматном порядке, лицевая и изнаночная стороны – одинаковые. К ним относятся холст, полотно, рогожка, канва.

Если попробовать вышить на ткани с прямым и достаточно крупным переплетением, то после нескольких десятков крестиков глаза привыкают к мелкой работе. При таком способе вышивки важно следить за правильным отсчётом нитей ткани. Необходимость применения пялец здесь отпадает – вышивать можно "через палец": натяжение ткани производится на указательном пальце левой руки. Многие современные фабричные ткани имеют неодинаковую плотность ниток по утку и по основе, поэтому на таких тканях для выполнения крестика нужно брать разное число ниток по утку и по основе, чтобы крестик получался квадратным, например, 3 и 2 нити соответственно (см. схему 2).

Канва. Данный вид ткани имеет равномерную структуру, образующую отчетливые квадраты (ячейки) и отверстия в углах этих квадратов, облегчающие проведение иглы, выпускается разных цветов и оттенков. Канва бывает крупная и мелкая в зависимости от количества ячеек (квадратов) на один дюйм, отсюда номер канвы. Например, № 11 – это канва с 11-ю ячейками на 1 дюйм (1 дюйм = 2,54 см). Чем мельче канва, тем элегантней крестик.

Накладная канва. Этот вид используется для вышивания по тканям, не имеющим равномерную структуру. Канва приметывается сверху, делается вышивка, затем удаляется. Также следует отметить, что она бывает простая и двойная. Простая – как сетка, у второй – нити основы и утка расположены парами.

При работе с канвой необходимо отрезать нужный размер, который можно определить следующим образом: для ширины считают количество крестиков по высоте орнамента и количество квадратиков, немного прибавляя по краям для пришивания. Длина делается равной ширине или длине изделия (ширина полотенца, длина манжета, воротника и т. д.) или ширине выбранного участка изделия (уголок скатерти, наволочки и т.д.). Перед началом работы канву накладывают на ткань, предназначенную для вышивки, и пришивают швом «вперед иголку» сначала по долевой, а затем 3–4 раза по поперечным линиям. Если размер участка вышивки достаточно большой, то следует приметать также ещё в нескольких местах, дабы избежать перекоса. Вышивая по канве, следует правильно ею пользоваться, а именно: иголку вводить в большой квадратик в канве, а не в меньший.

Ткань может быть с любым переплетением нитей. Узор на закрепленной канве следует располагать вдоль нитей основы. После завершения работы нитки канвы и вспомогательные удаляют.

Нитки бывают натуральные (из хлопка, шелка, шерсти, льна, конопли и крапивы) и искусственные (из химических волокон). Нередко натуральные смешивают с синтетическими и получают нитки, совершенно новые по качеству. Чаще всего для вышивания крестом используют нитки, которые называются мулине. Фирм, выпускающих такие нитки, очень много. Они различаются между собой по составу, есть нитки из 100%-го хлопка, а также с добавлением шелка и шерсти. Каждому цвету и оттенку соответствует определенный номер ниток, данные номера производитель может периодически менять, поэтому следует быть внимательными при покупке. Поэтому перед вышиванием все нитки подбирают заранее по цвету и качеству. Также перед вышиванием нитки необходимо проверить на прочность окраски. Для этого есть весьма простой способ: намочите нить, заложите в белую ткань и прогладьте горячим утюгом. Если ткань окрасилась, нитки необходимо дополнительно обработать. Для этого нитки, смотанные в мотки, намывают хозяйственным мылом и заливают крутым кипятком (наливают его побольше, нитки должны свободно плавать в воде). Постоянно помешивая, чтобы не образовалось пятен, нужно подержать мотки в воде 10–15 минут. После этого прополоскать несколько раз в холодной воде и последний раз – в растворе воды с уксусом (на 1 стакан воды – 1 столовая ложка уксуса). Вынуть нитки из раствора (его пока не выливают), отжимают и проверяют прочность окраски. Если нитки все же линяют, нужно попробовать следующее: добавьте в старый остывший раствор еще уксуса (норма та же), опустите в него мотки и, непрерывно помешивая, доведите до кипения. Кипятите в течение 5–6 минут. Осталось еще раз проверить окраску на прочность и, если нитки продолжают линять, вышивать ими нельзя: они быстро выцветут, нарушив цветовую гамму узора, и, кроме того, стирать вышитую вещь будет невозможно. Следует отметить, что до изобретения химических красителей люди пользовались красками, которые получали из листьев, трав, цветов, коры, ботвы и даже хвороста. Некоторые рецепты дошли до нашего времени. В деревнях до сих пор красят листьями березы (зеленовато-желтый цвет), шелухой лука (беж), цветками календулы или ноготков (оранжевый), лепестками васильков (синий), стеблями травы душицы (черный), корой лиственницы или травой (зеленый), желтой кувшинкой (желтый), болотной торфяной грязью (коричневый цвет). Сохранившиеся старинные вышивки и остатки истлевших, найденных при археологических раскопках, удивляют не только изысканностью и разнообразием цветовой гаммы, но и прочностью окраски: «прожив» долгую жизнь, они, всего-навсего, только слегка поблекли.

Иглы для вышивания нужны разной толщины и длины. У каждой иглы есть свой «личный» номер. Иглы подразделяют на две большие группы:

швейные и вышивальные. Иглы каждой группы имеют числовую нумерацию: швейные – №1–№12, а вышивальные (гобеленовые и трикотажные) – №13–№26.

Для вышивки крестом чаще всего применяют гобеленовые иглы, которые отличаются длинным ушком (чтобы легко вставлять любую нить мулине в несколько сложений) и тупым кончиком (для свободного прохождения сквозь канву).

Неправильно выбранная игла значительно усложнит работу и повлияет на конечный результат вышивания. Слишком толстая игла будет расширять расстояние между нитями канвы и оставлять некрасивые проколы, слишком тонкая – приведет к расщеплению и быстрому истиранию нитей мулине.

Чем плотнее переплетение канвы – тем тоньше должна быть игла для свободного прохождения через нее.

Номер иглы определяет ее диаметр, а длина и внешний вид у разных производителей могут различаться. Оптимальный размер иглы подбирается индивидуально, исходя из критериев удобства. Что касается внешнего вида – определенных рекомендаций естественно нет. Пробуйте, выбирайте – ассортимент достаточно широк.

Для вышивания на раме некоторые вышивальщицы используют двусторонние иглы, которые позволяют вышивать сразу двумя руками. Такая игла имеет большую длину и ушко посередине. Вышивальщица держит одну руку над закрепленной в раме вышивкой, другую – под рамой, что позволяет избежать лишних движений руками и поворотов иглы.

Не следует забывать и об элементарных правилах безопасности: нужно обязательно использовать игольницу для хранения игл и наперсток для сохранения пальцев рук; не экономьте на качественных иглах, а иглы с зазубринами и дефектами сразу выбрасывайте.

Напёрсток – колпачок, который надевается на палец с целью его защиты от укола иглой при шитье на руках и для проталкивания иглы сквозь толстый материал. Напёрстками начали пользоваться в древнейшие времена. С появлением швейной машинки напёрстки стали менее популярны.

Ножницы, конечно, можно взять любые, но опыт подсказывает, что лучше брать ножницы с острыми концами, т.к. ими легче подцеплять нитки.

Пяльцы – это специальное приспособление для натягивания ткани. По форме они бывают круглые, квадратные, прямоугольные. Изготавливают их из различных материалов: дерева, пластмассы или металла. Добротно сделанные, они удобны в работе и надежно удерживают туго натянутую ткань. Также пяльцы бывают настольными и напольными, что позволяет освободить вторую руку во время вышивки. Обычно подставки под пяльцы продаются отдельно.

Деревянные и пластмассовые пяльцы – специальное приспособление состоящие из двух обручей, чуть отличных по диаметру, с винтом. Диаметр может колебаться от 10 до 30 см. На меньший размер обруча сверху накладывается ткань и закрепляется обручем большего диаметра. Ткань

натягивают, а винт закручивают наполовину, затем материал подтягивают и закручивают уже до упора. В процессе вышивания натяжение полотна может ослабиться, поэтому ее следует периодически подтянуть. Вся вышивка может не уместиться в пяльцы, поэтому их нужно по мере необходимости передвигать. Чем больше вышивка, тем больший диаметр пялец необходимо использовать.

Пяльцы–рамки имеют так же два обруча, внутренний обруч сделан из пластмассы, а внешний уже из резинового материала. Они бывают круглой и овальной формы. Соответственно у таких пялец отсутствует винт, есть лишь кольцо для подвешивания на стену, крепление ткани производится за счет свойств материала, из которого сделан внешний обруч. Такие пяльцы очень хорошо держат ткань, поэтому их не рекомендуется передвигать во время вышивки, их обычно подбирают под размер вышивки, затем вышивку стирают и вставляют, обратно в пяльцы, т.е. они по окончании работы выполняют функцию рамки.

Прежде чем заправить ткань, нужно найти в ней доленое направление нитей. Если сохранилась кромка, то это сделать легко: кромка и есть показатель долевого. В том случае, если кромка отсутствует, ткань необходимо потянуть в разных направлениях и определить, где она меньше всего тянется, – вдоль этой линии и проходят нити основы. После этого очень туго натягивают ткань в пяльцах: сначала по долевого, а затем поперек (по утку) и внимательно проверяют, нет ли перекосов.

Использование пялец для вышивки больших работ неудобно, т.к. работа мнется, а крестики заламываются. В таких случаях лучше всего использовать прямоугольную раму или станок. Рама состоит из двух планок по бокам и валиков сверху и снизу, вся эта конструкция закреплена болтами, в случае необходимости ее можно легко разобрать. Это позволяет легко разбирать раму и хранить, не занимая много места. На валики обычно накручивается жесткая ткань, к которой и пришивается канва. Такую прямоугольную раму так же, как и пяльцы, можно закрепить на напольную или настольную подставку. Она имеет фиксированный размер по одной из сторон, вторая сторона работы может быть любой длины, излишки канвы закручиваются на валики.

Вышивание без пялец. Плюсом такой вышивки является, что её удобно носить вышивку с собой, вышивать можно практически в любом месте и в любое время. При таком способе вышивания ткань зажимают между большим и указательным пальцами, затем свободно кладут на указательный, средний и безымянный и пропускают под мизинец. Работая, ткань не натягивают слишком туго: большим пальцем ее придерживают сильнее, а мизинцем – слегка, тогда не будет перекосов в узоре.

Постарайтесь с первых шагов обучения правильно держать ткань в руках – вам будет намного удобнее работать, чем вышивальщицам, которые привыкли располагать ткань на одном пальце (указательном), туго натягивая ее.

Маркеры бывают смываемыми и исчезающими. Исчезающим маркером помечают место на вышивке, а через некоторое время след от нанесения линий разметки исчезает. Смываемым маркером расчерчивают канву на клетки, чтобы удобнее было сопоставлять вышивку схеме. Такой вид подразделяют на маркеры для темной и светлой канвы. Следы для светлой канвы следует смывать только холодной водой, т.к. при горячем воздействии он может остаться навсегда. Для темной канвы можно, наоборот, смывать водой или обрабатывать горячим утюгом.

Органайзер используют для хранения мулине во время вышивания и чтобы держать все необходимые цвета наготове. Нитки при этом вынимают из упаковки и каждую вставляют в иголку, затем иголку с ниткой вставляют в специальное отверстие в органайзере и подписывают. Существуют также органайзеры, к которым нитки привязываются, т.е. в иголку их вставлять не нужно.

Магнитные и увеличивающие доски существуют для того, чтобы не запоминать то место на схеме, которое в данный момент вышивается. Схема кладется на магнитную доску, а сверху крепятся рейки, которые ставят на фрагмент схемы. Увеличивающие доски работают по такому же принципу, только с той разницей, что в середину такой доски встроена лупа, которая увеличивает значки на схеме.

Лупы и лампы. Для хорошего освещения рабочего места вышивальщицы можно также приобрести напольную или настольную лампу. Существуют лампы, совмещенные с лупой. Лупы продаются также отдельно от лампы и могут крепиться зажимом на пальцы, ставиться на пол или стол.

САНИТАРНО-ГИГИЕНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ВЫШИВАНИЯ



1. Рабочее место для вышивания должно быть хорошо освещено, но свет не должен слепить глаза.

2. Чтобы не уставали глаза, пальцы, нужно делать перерывы в работе через каждые 30 минут. Еще лучше чередовать занятие вышивкой с другой работой.

3. Перед началом работы необходимо вымыть руки, чтобы изделие максимально осталось чистым.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОЙ РАБОТЫ ПРИ ВЫШИВАНИИ



1. Нельзя пользоваться ржавыми иглами и булавками. Они могут оставить следы на ткани.
2. Иглы и булавки необходимо пересчитывать до начала работы и после ее окончания, во избежание утери.
3. Булавки вкалывают в изделие в три прокола таким образом, чтобы острие осталось по возможности между слоями ткани.
4. Вколотые в изделие булавки должны быть направлены острием в одну сторону.
5. Ножницы во время работы должны лежать на столе под рукой с сомкнутыми лезвиями или в рабочей коробке.
6. При вышивании по плотным тканям на средний палец рабочей руки нужно надевать наперсток. Он предохраняет палец от проколов иглой.
7. Чтобы рабочая нитка во время работы не путалась и меньше лохматилась, длина ее должна быть не более 50 см, если она шерстяная – не более 40 см.

ПОДГОТОВКА К ВЫШИВКЕ (РАЗМЕТКА ТКАНИ, ВЫБОР НИТОК)



Перед работой необходимо определить размер крестика, учитывая толщину ткани, величину орнамента и размер вышивки на изделии. При работе с канвой (обычно на тканях с мелким (ситец) или косым (сатин) переплетением) размер крестика кратен размеру квадрата, заданного канвой. На ткани с полотняным переплетением размер крестика выбирается произ-

вольно. Нужно иметь в виду, что вышивка выглядит тем более изящно, чем меньше размер крестика. В зависимости от размера крестика подбирается и толщина (количество) ниток для вышивания: чем меньше крестик, тем тоньше должна быть нить. Кроме того, квадратик, в котором выполняется крестик, может быть полностью заполнен нитками – тогда вышивка выглядит плотной, – или не полностью – вышивка выглядит ажурной. Здесь выбор зависит от того, что именно вы вышиваете: картины, например, следует вышивать плотно, при выполнении орнаментированных вышивок плотность вышивки значения не имеет, каждая мастерица определяет её по своему художественному вкусу или для достижения оптического эффекта.

Учебный образец (сэмплер). Учебный образец (сэмплер). Семплер (англ. sampler, от sample – образец).

В женском рукоделии с XVI века сэмплером называли выполненные на полотне образцы швов и узоров для вышивания: это был своего рода опорный конспект профессиональной вышивальщицы в то время, когда печатные альбомы узоров были еще малодоступны. Такие «копилки швов» существовали в разных культурах, в музее Виктории и Альберта в Лондоне хранятся даже египетские «образцы». Безусловно, и в русской традиции существовали образцы для золотных швей, а в крестьянской культуре по функции обучения вышивке к сэмплеру близки полотенца. В музеях Европы и США хранятся тысячи образцов для вышивки – большинство из них оформлены в виде панно, другие представляют собой платки различных размеров, сохранились и сэмплеры-книжки, в которых образцы швов и узоров оформлены в альбом

Для выполнения учебного образца следует подготовить небольшой отрез светлой ткани (белого или серого цвета полотняного переплетения, шириной по утку 25–30 см, по долевой (основе) 40–45 см), на котором и будут располагаться некоторые швы и мотивы узоров. Обычно края ткани перед работой выравнивают. Делают это так: на образце вытягивают крайние долевые и поперечные нити и срезают ткань по оставленному следу. Обметывают края ткани, чтобы не осыпались, и отутюживают её. Следует обратить внимание, что даже опытные мастерицы делают пробы сначала на небольшом отрезе ткани и, только получив хороший результат, приступают к вышивке узора.

Закрепление нити. Любой шов начинают с закрепления нити, придерживаясь определенных правил: Не делать на нитке узелка, следует тщательно прятать концы под стежками узора. У опытной мастерицы изнаночная сторона вышитого узора такая же чистая, аккуратная, как и лицевая. Существует несколько способов закрепления нити. Какой из них применить – зависит от ниток и узора.

Например, если нить одинарная, то с лицевой стороны делают несколько стежков швом «вперед иголку» и оставляют совсем крохотный «хвостик», затем вышивают узор – под густыми стежками глади начальные стежки становятся незаметными. Если нить двойная, то её складывают пополам

и продевают петлей в ушко иглы. На лицевой стороне делают один стежок размером 1–3 мм, протягивают нить, оставив небольшую петельку (двойной «хвостик»), иглой входят в «хвостик» и туго затягивают нить. Во всех вариантах, после того как закончится нить, ее остатки прячут под вышитое поле с лицевой или «змейкой» обвивают протяжки с изнаночной стороны.

ТЕХНОЛОГИЯ ВЫШИВКИ КРЕСТОМ



В каждой местности были свои особенности и приемы вышивки крестом. Наибольшее распространение получил односторонний простой полный крест, дающий по лицевой стороне изделия крестики, а по изнаночной – вертикальные или горизонтальные стежки (важное значение при этом придавалось «чистой» изнанке).

Простой односторонний крест состоит из двух наклонных скрещивающихся стежков, при этом, как правило, нижний стежок направлен из левого нижнего угла в правый верхний, а верхний стежок – из левого верхнего угла в правый нижний (Рисунок 2).

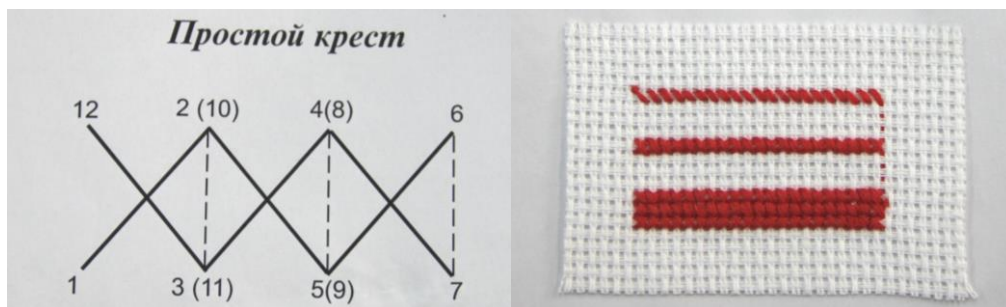


Рисунок 2 – Схема выполнения

Основные требования к вышивке:

1. Крестики должны быть одного размера. 2. Все верхние стежки крестиков должны лежать в одном направлении.

3. На лицевой стороне должны быть наклонные скрещивающиеся стежки, а на изнанке – или горизонтальные, или вертикальные, но лежащие только в одном направлении.

4. При замене ниток их концы следует прятать с лицевой стороны под крестиками, поэтому толщина вышивальной нити должна быть достаточной для того, чтобы прикрывать ткань в промежутках между стежками крестиков.

5. Стежки на изнанке должны быть короткими. Допускается делать протяжки ниток длиной не более 1 см, желательно перевивая нитку с соседними «попутными» стежками. При необходимости более длинной протяжки нитку нужно обязательно перевивать с соседними стежками. Если это невозможно, далеко отстоящую часть мотива следует вышивать отдельной ниткой.

6. При необходимости в крестике можно выполнить дополнительный стежок, то есть продублировать верхний или нижний стежок.

7. Переход в нужную точку узора следует выполнять на лицевой стороне под крестиками. Поскольку нить в этой точке должна выходить с изнанки, то после протягивания под крестиками следует вывести нить на изнанку в точке, ближайшей к нужной, и сделать изнаночный стежок с выходом на лицевую сторону в нужной точке. При невозможности перехода под крестиками кончик нити следует закрепить и нить отрезать.

Практические рекомендации перед началом работы. При непосредственном вышивании крестом с «идеальной» изнанкой используется способ неполного креста. Смысл этого способа состоит в том, что при первом проходе вышивальной нити в некоторых крестиках выполняются два стежка (верхний и нижний), в других – только один из них. При втором, то есть обратном проходе вышивальной нити выполняются недостающие стежки в неполных крестиках.

Приёмы выполнения для освоения вышивания крестом с «идеальной» или «чистой» изнанкой в различных источниках авторами-мастерицами рассматриваются достаточно редко, и следует отметить, что часто они идентичны. Как правило, это отдельные упражнения по выполнению рядов: горизонтальных, сплошных и двойных, разреженных крестиков, вертикальных с переходом на соседний, скрещенных одиночных наклонных и ломанных. Эти подходы, не дают цельного восприятия выполнения работы на начальных этапах. Практический опыт показывает, что результат чаще всего неудовлетворительный (рисунок 3).



Рисунок 3 – Учебный образец (сэмплер).
Лицевая и изнаночная стороны вышивки крестом

Начинающей вышивальщице желательно выполнить задание от начала до конца под чутким руководством педагога-мастера «один на один» или по образцу (технологически грамотной разработанной схеме). Итог не заставит себя ждать и в любом случае будет положительным (рисунок 4).

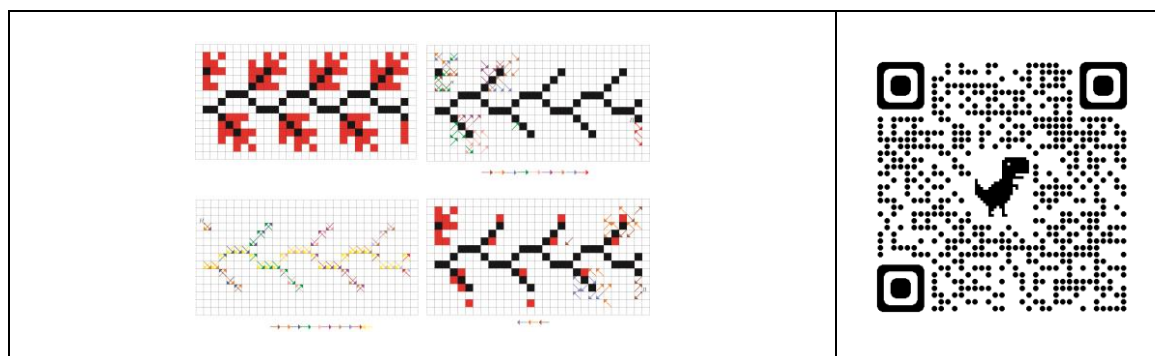


Рисунок 4 – Учебный образец (сэмплер).

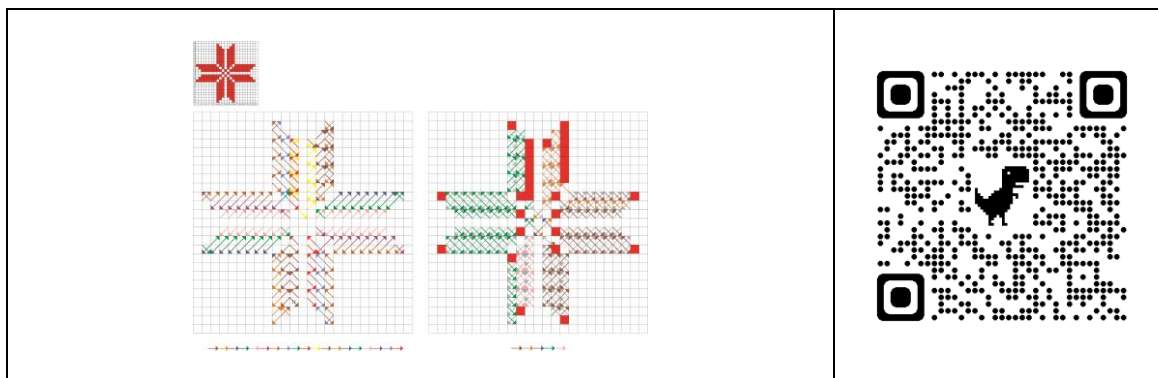
Лицевая и изнаночная стороны вышивки крестом «Идеальная изнанка»

Выполнение мотивов. Нижеприведённые схемы в карточках-заданиях (представлены QR-кодами) обобщают все отдельно взятые вышперечисленные упражнения по выполнению горизонтальных, вертикальных и наклонных рядов. В схемах уже указан путь направления движения нити по полукрестам и способы перехода от одного ряда к другому с помощью цветных стрелок. Следует отметить, что в месте, где происходит перекрещивание цвет стрелки меняется на другой. Равным образом, внизу схем прописан цветной алгоритм движения нити. При вышивании важно и нужно учитывать, что руку следует поворачивать так, чтобы она двигалась только справа, слева (если это горизонтальные протяжки с изнаночной стороны) или вверх, вниз (если это вертикальные ряды с изнанки).

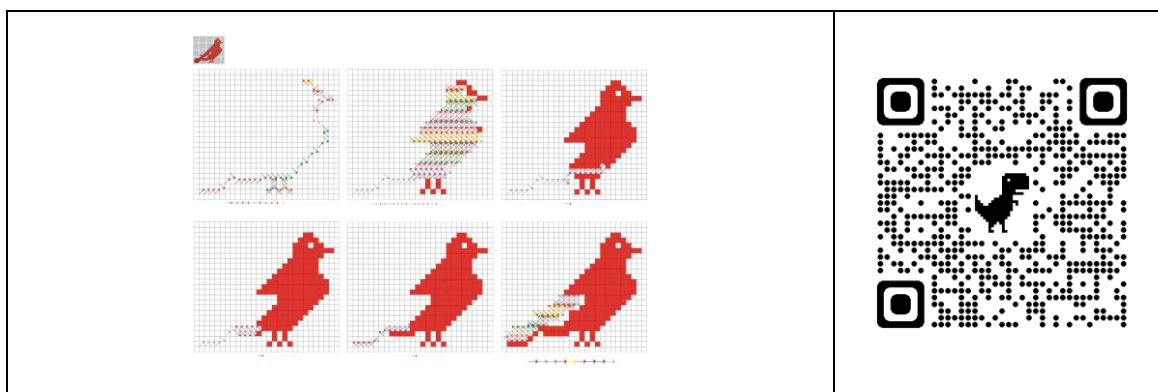
Карточка-задание №1. Выполнение мотива растительного орнамента.



Карточка-задание №2. Выполнение мотива геометрического орнамента.



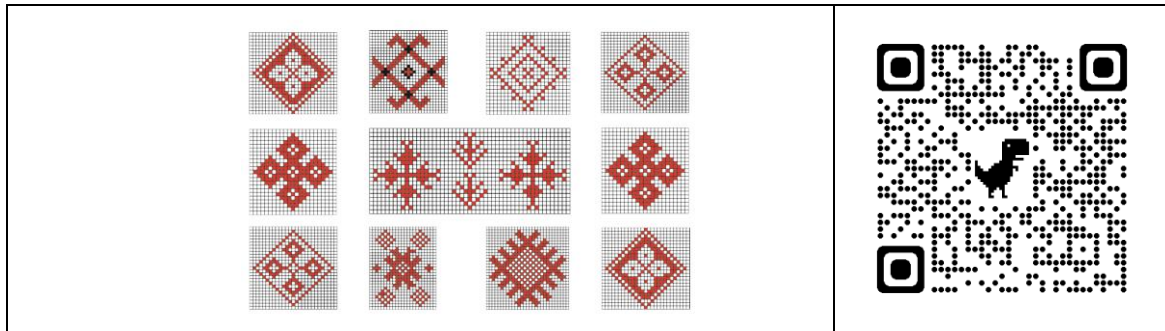
Карточка-задание №3. Выполнение мотива зооморфного орнамента.



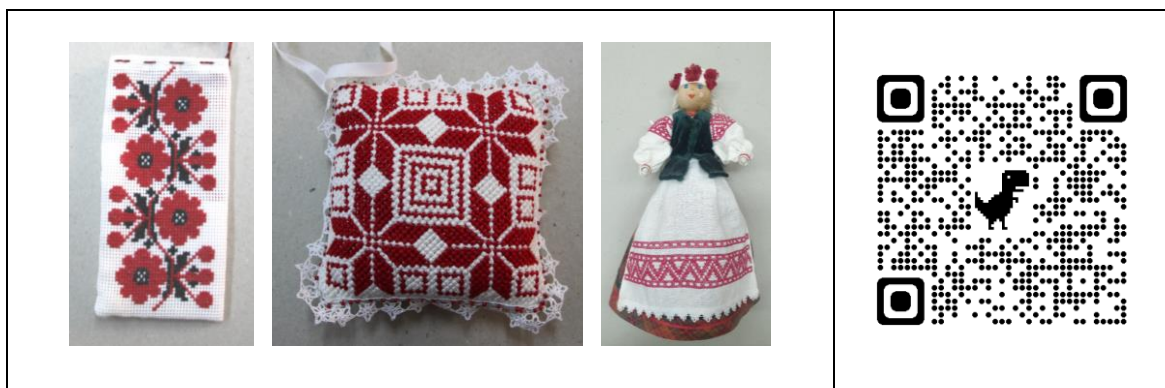
После выполнения упражнений по предложенным карточкам-заданиям становится понятно, что при вышивании любого мотива следует искать наиболее удобную точку начала работы и оптимальный путь прохода нити, который обеспечит минимальное количество удлинённых протяжек на изнанке (ради чистоты изнаночной стороны) и минимальное количество крестиков, выполняемых в обратном порядке (ради удобства и скорости вышивания). Этот процесс похож на логическую задачу-головоломку и легче даётся людям с развитым логическим мышлением. Но не нужно отчаиваться после первой кажущейся неудачи, так как любые способности поддаются тренировке, и требуется только время и опыт.

В заключение курса целесообразно выполнить несколько орнаментальных мотивов в качестве своеобразного экзамена для самопроверки по готовым схемам или разработать самостоятельно любым способом – ручным или используя программы для вышивки. Освоив новый вид рукоделия, для некоторых это станет любимым увлечением, для других ремеслом, приносящим доход.

СХЕМЫ ДЛЯ ВЫШИВКИ КРЕСТОМ



ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕННЫХ РАБОТ



СТИРКА ГОТОВОЙ РАБОТЫ



Завершающий этап каждой вышивки крестом – стирка готовой работы. На изображении остаются частички отмершего эпидермиса, оседает пыль, остаются ненужные ворсинки, следы от пальцев и разметочных линий, некоторые крестики приминаются. Готовое панно следует постирать. Перед стиркой важно отследить, чтобы все нитки были надежно закреплены.

В ёмкость мыльным раствором погружают готовое изделие в воду, но не мнут. Протирают ладонями и хорошо прополаскивают под проточной водой.

Ткань не выкручивают, а слегка отжимают или дают стечь излишкам влаги. После этого готовую вышивку располагают на чистом полотенце,

чтобы оно впитало остатки воды. Некоторые мастерицы закручивают такую конструкцию в трубочку и оставляют сохнуть.

При желании можно пользоваться теплым утюгом по готовому рисунку, но с изнаночной стороны или на весу, для того, чтобы крестики не примялись и не потеряли свой объем.

ЭКСПРЕСС-СОВЕТЫ



Совершенно необязательно нижний стежок является первым стежком крестика. Выполняя перекрещивающие стежки, необходимо не нарушить общий ритм, для этого проводят иголку с рабочей нитью под вышитыми стежками.

Натяжение нити в стежках следует поддерживать равномерным. Это позволит делать все крестики эквивалентными, а значит, работа будет аккуратной.

Канву можно сделать самому. Берут любую ткань полотняного переплетения и приблизительно отмечают на ней размер будущего узора. Отсчитывают каждую третью долевую нить, приподнимают ее иглой, подрезают ножницами и выдергивают. Точно так же поступают с каждой третьей поперечной нитью. В результате получается сетка из спаренных нитей, каждая клеточка которой соответствует одному крестику.

Работа с темной канвой достаточно сложна. Положите на колени белое полотенце или снизу расположите источник света – так отверстия в ткани будут лучше заметны.

Люрекс и металлизированные нити мулине легко спутываются, поэтому работать лучше с короткими отрезками ниток.

Вышивки, "повисшие в воздухе" фон у которых не зашивается, более элегантно смотрятся на льне, нежели на ткани для вышивки.

Нить для работы не отрывайте и тем более не откусывайте – отрежьте ее ножницами не поперек, а под острым углом, такой конец легче вдеть в иглу.

Длина рабочей нити не должна быть более 50 см, иначе она ворсится, лохматится и замедляет темп работы.

Подбирайте нити для вышивания при дневном освещении, так как электрический свет искажает цвета, особенно те, где присутствуют желтый и его оттенки.

В конце рабочая нить закрепляется с изнаночной стороны работы, продевая иглу с окончанием нитки поочередно 4–5 раз: с разных сторон стежков (змейкой) предыдущих рядов или с лицевой стороны работы, продевая иглу с окончанием нитки под 3–4 предыдущих крестика этого ряда. Лишняя нить обрезается ножницами.

Для того, чтобы иглы служили долго, следует использовать для каждого цвета нитей свою иголку.

Хранить иголки следует в специальных футлярах-органайзерах или в игольницах.

Некачественные иглы быстро окисляются, становятся шероховатыми и плохо проходят сквозь ткань.

В исключительных случаях, ржавчину с иглы можно устранить, воткнув ее несколько раз в игольницу с опилками.

На плотной ткани легче вышивать «намыленной» иглой.

Если в работе несколько игл, будьте очень осторожны: потерянная игла может принести немало бед. Советуем до и после работы пересчитывать иглы.

Быстрее вдеть нить в иглу помогает нитковдеватель – специальное приспособление для рукоделия, как правило, его продают вместе с набором игл.

Важно правильно подобрать наперсток. Их изготавливают из металла и пластмассы, самые прочные – из стали.

Если наперсток велик, чуть сдавите его ободок, превратив из круглого в слегка овальный, и тогда он удобно сядет на палец. Если наперсток мал, сжимает палец, им пользоваться нельзя.

Более удобен для вышивки наперсток с закрытым донцем, на котором, как и с боков, размещены вдавленные ячейки.

Опытные вышивальщицы, усаживаясь за работу, кладут по правую руку острые маленькие ножницы с загнутыми краями и обычные – средней величины.

Кольца ножниц «смотрят» на мастерицу, чтобы их можно было быстро, не глядя, взять в руки, не наткнувшись на острые концы.

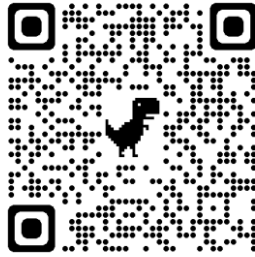
Маленькими ножницами отрезают «хвостики» отработанных нитей, надрезают нити внутри ткани при строчевых работах.

Ножницами средней величины разрезают мотки, подравнивают края ткани.

Шило пригодится тем, кто захочет вышивать по коже, войлоку и другим очень плотным материалам.

Кроме того, необходимо иметь: папку для хранения узоров-схем, простые и цветные карандаши, авторучку, фломастеры, кальку, миллиметровую и копировальную бумагу, линейку и сантиметровую ленту.

СЛОВАРЬ



| | | | |
|--|--|--|--|
| <p>Вышивальная схема – схема вышивального узора или композиции на разлинованном в виде квадратной сетки листе бумаги, каждый квадратик (клеточка) которой соответствует одному вышивальному стежку.</p> | <p>Вышивальная схема – схема вышивального узору або кампазіцыі на разлинованам, ў выглядзе квадратнай сеткі, лісце паперы, кожны квадрацік (клетачка) якой адпавядае аднаму вышивальному сцяжку.</p> | <p>Embroidery scheme is a scheme of an embroidery pattern or composition on a sheet of paper lined in the form of a square grid, each square (cell) of which corresponds to one embroidery stitch.</p> | <p>刺绣方案是在以方形网格形式排列的一张纸上的刺绣图案或组合物的方案，其中每个正方形（单元格）对应于一个刺绣针迹。</p> |
| <p>Вышивальные ножницы – острые ножницы, режущие как бритва.</p> | <p>Вышивальная нажніцы – вострыя нажніцы, рэжучыя як брытва.</p> | <p>Embroidery scissors are sharp scissors that cut like a razor.</p> | <p>刺绣剪刀是锋利的剪刀，像剃刀一样切割。</p> |
| <p>Вышивание крестом – вид вышивки по рисункам, в которых узор разбит на клеточки, или на глаз со счетом нитей ткани полотняного переплетения.</p> | <p>Вышиванне крестам – выгляд вышыўкі па малюнках, у якіх ўзор пабіты на клеткі, або на вока з лікам нітак тканіны палатнянага перапляцення.</p> | <p>Cross stitch is a type of embroidery based on drawings in which the pattern is divided into cells, or by eye with a count of threads of plain weave fabric.</p> | <p>十字绣是一种基于图纸的刺绣，其中图案被分成细胞，或通过眼睛与平纹织物的线数。</p> |
| <p>Гарус – гладкая вышивальная нить с легким ворсом.</p> | <p>Гарус – гладкая вышивальная нітка з лёгкім ворсам.</p> | <p>Garus is a smooth embroidery thread with a light pile.</p> | <p>是一条光滑的刺绣线，带有轻绒。</p> |
| <p>Гладкие ткани – ткани с плотной поверхностью, пригодные для выполнения вышивок свободными швами без счета нитей.</p> | <p>Гладкія тканіны – тканіны з шчыльнай паверхняй, прыдатныя для выканання вышывак свабоднымі швамі без рахунку нітак.</p> | <p>Smooth fabrics are fabrics with a dense surface, suitable for embroidery with free seams without counting threads.</p> | <p>光滑的织物是具有致密表面的织物，适用于具有自由接缝的刺绣，无需计数线程。</p> |

| | | | |
|--|--|---|--|
| <p>Гуттаперча – водо-непроницаемый материал, используемый для изоляции отдельных участков вышивального рисунка и предотвращения попадания на них краски, применяющийся для окраски фона.</p> | <p>Гуттаперча – водонепроницаемый материал, які выкарыстоўваецца для ізаляцыі асобных участкаў вышивальной малюнка і прадухілення траплення на іх фарбы, які прымяняецца для афарбоўкі фону.</p> | <p>Gutta – percha is a waterproof material used to isolate individual sections of an embroidery pattern and prevent paint from getting on them, used to color the background.</p> | <p>是一种防水材料, 用于隔离刺绣图案的各个部分, 并防止油漆沾到它们上, 用于为背景着色。</p> |
| <p>Игла для вышивания тонкой нитью – острая игла с большим ушком, позволяющая протягивать шерстяную нить сквозь ткань без повреждений.</p> | <p>Іголка для вышивання тонкай ніткай – вострая іголка з вялікім вушкам, якая дазваляе працягваць ваўняную нітку скрозь тканіну без пашкоджанняў.</p> | <p>A needle for embroidery with a thin thread is a sharp needle with a large ear that allows you to stretch a woolen thread through the fabric without damage.</p> | <p>用细线刺绣的针是一个锋利的针, 有一个大耳朵, 可以让你拉伸毛线穿过织物而不会损坏。</p> |
| <p>Игла для стежки (Швейная игла среднего размера) – короткая игла с круглым ушком, предназначенная для прокладывания ровных стежков в быстром ритме.</p> | <p>Іголка для сцэжкі (Швейная іголка сярэдняга памеру) – кароткая іголка з круглым вушкам, прызначаная для пракладання роўных шыўкоў у хуткім рытме.</p> | <p>A stitch needle (a medium-sized sewing needle) is a short needle with a round eye designed for laying smooth stitches in a fast rhythm.</p> | <p>针迹针 (中型缝纫针) 是一种带有圆眼的短针, 旨在以快速的节奏铺设光滑的针迹。</p> |
| <p>Игла с двумя кончиками (Обоюдоострая игла) – этот тип иглы позволяет заправить две разные нити и тем самым достигать интересных эффектов в вышивке.</p> | <p>Іголка з двума кончыкамі (Двухбаковавострая іголка) – гэты тып іголки дазваляе заправіць дзве розныя ніткі і тым самым дасягаць цікавых эфектаў ў вышыўцы.</p> | <p>Needle with two tips (Double-edged needle) – this type of needle allows you to fill two different threads and thereby achieve interesting effects in embroidery.</p> | <p>带有两个尖端的针 (双刃针) - 这种类型的针允许您填充两个不同的线程, 从而在刺绣中实现有趣的效果。</p> |
| <p>Игла с закругленным кончиком – швейная игла с гладким круглым кончиком.</p> | <p>Іголка з закругленым кончыкам – швейная іголка з гладкім круглым кончыкам.</p> | <p>A needle with a rounded tip is a sewing needle with a smooth round tip.</p> | <p>具有圆形尖端的针是具有光滑圆形尖端的缝纫针。</p> |
| <p>«Исчезающий» муслин – это разновидность растворя-</p> | <p>«Знікаючы» муслін – гэта разнавіднасць тка-</p> | <p>"Disappearing" muslin is a kind of dissolving fabric, which</p> | <p>"消失"细布是一种溶解织物, 现在已被可溶于水的现代</p> |

| | | | |
|---|--|---|---|
| ющейся ткани, вытесненной ныне современными тканями, растворимыми в воде. | ніны, выщесненая цяпер сучаснымі тканінамі, растваральнымі ў вадзе. | has now been replaced by modern fabrics that are soluble in water. | 织物所取代。 |
| Канва – счетная ткань, используемая чаще всего для вышивки крестом. | Канва – падліковая тканіна, якая выкарыстоўваецца часцей за ўсё для вышыўкі крыжом. | Canvas is a counting fabric used most often for cross-stitch. | 帆布是最常用于十字绣的计数织物。 |
| Карандаши растворяющиеся (Карандаши, растворимые под действием света) – используется для нанесения рисунка на ткань – следы таких карандашей по прошествии определенного времени исчезают под действием воздуха или света. | Алоўкі колбачкі (Алоўкі, растваральныя пад дзеяннем святла) – выкарыстоўваецца для нанясення малюнка на тканіну – сляды такіх алоўкаў па сканчэнні пэўнага часу знікаюць пад дзеяннем паветра або святла. | Dissolving pencils (Pencils that are soluble under the action of light) – used for drawing on fabric – traces of such pencils disappear after a certain time under the influence of air or light. | 溶解铅笔（在光作用下可溶解的铅笔） - 用于在织物上绘图 - 这种铅笔的痕迹在空气或光的影响下在一定时间后消失。 |
| Клеевая паутинка на бумажной подложке – силиконовая бумага с нанесенным на ее поверхность тонким слоем клея, используемая для укрепления рабочей ткани. | Клеевая павуцінка на папяровай падкладцы – сіліконавая папера з нанесеным на яе паверхню тонкім пластом клею, якая выкарыстоўваецца для ўмацавання працоўнай тканіны. | Adhesive gossamer on a paper substrate is silicone paper with a thin layer of glue applied to its surface, used to strengthen the working fabric. | 纸基材上的粘合剂游丝是有机硅纸，其表面涂有一层薄薄的胶水，用于加强工作织物。 |
| Клеточный метод изменения масштаба рисунка – способ увеличения или уменьшения рисунка путем нанесения на него сетки из квадратиков или переноса узора, квадрат за квадратом, на другую, заготовленную заранее, сетку нужного (большего или меньшего) масштаба. | Клеткавы метады змены маштабу малюнка – спосаб павелічэння або памяншэння малюнка шляхам нанясення на яго сеткі з квадратікаў ці пераносу ўзору, квадрат за квадратом, на іншую, падрыхтаваную загадзя, сетку патрэбнага (большага або меншага) маштабу. | The cellular method of changing the scale of a drawing is a method of increasing or decreasing a drawing by applying a grid of squares to it or transferring a pattern, square by square, to another, prepared in advance, grid of the desired (larger or smaller) scale. | 改变绘图比例的细胞方法是通过将正方形网格应用于绘图或将图案逐平方转移到另一个预先准备的所需（较大或较小）比例的网格来增加或减少绘图的方法。 |

| | | | |
|--|--|---|---|
| <p>Конгресс – тонкая простая канва плотностью плетения 10 квадратиков на сантиметр.</p> | <p>Кангрэс – тонкая простая канва шчыльнасцю пляцення 10 квадрацікаў на сантыметр.</p> | <p>The Congress is a thin, simple canvas with a weaving density of 10 squares per centimeter.</p> | <p>国会是一个薄，简单的画布，编织密度为每厘米10平方</p> |
| <p>Кромка – плотносотканые внешние края ткани, которые следует срезать перед окончательной отделкой.</p> | <p>Пруг – шчыльнасатканые знешнія краі тканіны, якія варта зрэзаць перад канчатковым аздабленнем.</p> | <p>Edge – densely woven outer edges of the fabric, which should be cut off before finishing.</p> | <p>边缘-密集编织织物的外边缘，应在整理前切断。</p> |
| <p>Круглые вышивальные пяльцы (Тамбурные пяльцы) – два деревянных или пластиковых кольца, плотно входящих одно в другое, на которые натягивается рабочая ткань для выполнения на ней вышивального рисунка. Идеально подходят для выполнения мелких вышивок.</p> | <p>Круглыя вышивальные пяльцы (Тамбурные пяльцы) – два драўляных або пластыкавых кольца, шчыльна якія ўваходзяць адно ў іншае, на якія нацягваецца рабочая тканіна для выканання на ёй вышивальнага малюнка. Ідэальна падыходзяць для выканання дробных вышивак.</p> | <p>Round embroidery hoops (Tambour hoops) – two wooden or plastic rings, tightly fitting one into the other, on which a working fabric is stretched to make an embroidery pattern on it. Ideal for performing small embroideries.</p> | <p>圆形刺绣箍-两个木制或塑料环，将一个紧密贴合到另一个，在其上拉伸工作织物以在其上制作刺绣图案。 非常适合进行小刺绣。</p> |
| <p>Линия наметки – линия по которой временно прокладывается шов «вперёд иголку» для соединения двух лоскутков ткани вместе.</p> | <p>Лінія наметкі – лінія па якой часова пракладваецца шво «наперад іголку» для злучэння двух шматкоў тканіны разам.</p> | <p>The basting line is the line along which the seam is temporarily laid "forward with a needle" to connect two pieces of fabric together.</p> | <p>喷涂线是将接缝暂时"用针向前"铺设以将两块织物连接在一起的线。</p> |
| <p>Льняные нитки – это плотные традиционные нитки, изготовленные из натуральных материалов.</p> | <p>Льняныя ніткі – гэта шчыльныя традыцыйныя ніткі, вырабленыя з натуральных матэрыялаў.</p> | <p>Linen threads are dense traditional threads made of natural materials.</p> | <p>亚麻线是由天然材料制成的密集的传统线。</p> |
| <p>Мерсеризованные хлопчатобумажные нити – хлопчатобумажные нити, обра-</p> | <p>Мэрсэрызаваныя баваўняныя ніткі – баваўняныя ніткі, апрацаваныя</p> | <p>Mercerized cotton yarns are cotton yarns treated with a concentrated aqueous</p> | <p>丝光棉纱是用浓碱水溶液处理的棉纱，以赋予光泽，增</p> |

| | | | |
|---|--|---|--|
| ботанне концентрованым водным растваром щелочи для придания блеска, павышэння гігроскопичности и прочности. | канцэнтраваным водным растварам шчолачы для надання бляску, павышэння гіграскапічнасці і трываласці. | solution of alkali to give shine, increase hygroscopicity and strength. | 加吸湿性和强度。 |
| Металлические нитки – тонкіе синтэтычныя нитки с металлическай оплёткай, обычно имеюшыя ввнутри скрученныя хлопчатобумажныя нитки. | Металічныя ніткі – тонкія сінтэтычныя ніткі з металічнай оплёткай, звычайна маюць ўнутры скручаныя баваўняныя ніткі. | Metal threads are thin synthetic threads with a metal braid, usually having twisted cotton threads inside. | 金属线是带有金属编织物的细合成线，通常内部具有扭曲的棉线。 |
| Миллиметровка – прымяняецца для увелічэння или уменшэння размера вышивки либо при составлении своего, новаго, рисунка. | Міліметроўка – ужываецца для павелічэння або памяншэння памеру вышыўкі альбо пры складанні свайго, новага, малюнка. | Millimeter is used to increase or decrease the size of embroidery or when composing your own, new, drawing. | 毫米用于增加或减少刺绣的大小或组成您自己的，新的，绘图时 |
| Мотив – отдельная самостоятельная деталь вышивального рисунка. | Матыў – асобная самастойная дэталё вышивальнага малюнка. | The motif is a separate independent detail of the embroidery pattern. | 图案是刺绣图案的独立细节。 |
| Муслин – тонкая мягкая хлопчатобумажная ткань, похожая на газ. | Муслін – тонкая мягкая баваўняная тканіна, падобная на газ. | Muslin is a thin soft cotton fabric, similar to gas. | 是一种薄而柔软的棉织物，类似于gas。 |
| Мягкие вышивальные нити – толстые мягкие матовые нити, не делимые на сложения. | Мяккія вышивальныя ніткі – тоўстыя мяккія матавыя ніткі, не дзялімыя на складанні. | Soft embroidery threads are thick soft matte threads that are not divisible by addition. | 软绣线是厚厚的软哑光线,不能被加法整除. |
| Основа – продольная (вертикальная) система направления параллельных друг другу нитей в ткани, располагающихся вдоль обеих кромок ткани. Вместе с системой утка | Аснова – падоўжная (вертыкальная) сістэма напрамкі паралельных адзін аднаму нітак у тканіны, якія размяшчаюцца ўздоўж абедзвюх беражкоў тканіны. | The warp is a longitudinal (vertical) system for guiding threads parallel to each other in the fabric, located along both edges of the fabric. Together with the weft system, | 經紗是一個縱向（垂直）系統，用於在織物中引導彼此平行的線，位於織物的兩個邊緣。與緯紗系統一起，編織形成組織。經線也可以稱為股線。 |

| | | | |
|---|---|---|--|
| образует ткацкое переплетение. Основные нити также могут называться долевыми нитями. | Разам з сістэмай качка ўтварае ткацкае перапляценне. Асноўныя ніткі таксама могуць звацца долевымі ніткамі. | weaving forms a weave. The warp threads can also be referred to as the equity threads. | |
| Раппорт – базовый элемент орнамента, часть узора, повторяющаяся многократно в художественном оформлении ткани. Многократным повторением этого исходного элемента по длине, или по длине и ширине сразу, создается единое декоративное целое. | Рапарт – базавы элемент арнаменту, частка ўзору, якая паўтараецца шмат разоў у мастацкім афармленні тканіны. Шматразовым паўтарэннем гэтага зыходнага элемента па даўжыні, ці па даўжыні і шырыні адразу, ствараецца адзінае дэкаратыўнае цэлае. | Rapport – the basic element of the ornament, part of the pattern, repeated many times in the decoration of the fabric. By repeated repetition of this original element along the length, or along the length and width at once, a single decorative whole is created. | 和諧 – 裝飾的基本元素，圖案的一部分，在織物的裝飾中重複多次。通過沿長度或同時沿長度和寬度重複重複此原始元素，創建了一個單一的裝飾整體。 |
| Ткани равномерного плетения – ткани с равным количеством нитей в разных направлениях. Применяются в счётных техниках вышивального искусства. | Тканіны раўнамернага пляцення – тканіны з роўнай колькасцю нітак у розных напрамках. Прымяняюцца ў падліковых тэхніках вышывальнага мастацтва. | Fabrics of uniform weaving are fabrics with an equal number of threads in different directions. They are used in the counting techniques of embroidery art. | 均匀编织的织物是在不同方向上具有相等数量的线的织物。它们用于刺绣艺术的计数技术。 |
| Уток – вертикальные нити ткани, перпендикулярные кромке (основе). | Уток – вертыкальныя ніткі тканіны, перпендыкулярныя беражковаму краю (аснове). | Weft – vertical threads of fabric perpendicular to the edge (base). | 纬线-垂直于边缘（基部）的织物线。 |
| Фоновая вышивка – работа, где вышит только фон, а ткань самого мотива остаётся невышитой. | Фонавая вышыўка – праца, дзе вышыты толькі фон, а тканіна самога матыву застаецца невышытай. | Background embroidery is a work where only the background is embroidered, and the fabric of the motif itself remains undeveloped. | 背景刺绣是一个工作，只有背景是刺绣，而主题本身的织物仍然没有发展。 |

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Лабачэўская В.А. Асаблівасці народных тканін Віцебшчыны // Культурная спадчына Беларусі, Віцебская вобласць: традыцыйны народны тэкстыль / [Т.Б. Варфаламеева і інш.]. Мінск: Электр. дыск, 2011.
2. Бобрович, Г.А. Традиции и современные технологии вышивки на Витебщине / Г.А. Бобрович, Н.А. Бобрович // Современное технологическое образование: опыт, инновации, перспективы: сб. материалов III Международ. науч.-практ. конф., Липецк, 30 октября 2020 г. – Липецк: Липецкий государственный педагогический университет имени П. П. Семенова-Тян-Шанского, 2020.
3. Бобрович, Г.А. Вышивка крестом: методическая разработка / Г.А. Бобрович // Народная культура Віцебшчыны: матэрыялы навук.-практ. канф. «Працэсы мадэрнізацыі народнай культуры і вопыт устаноў культуры і адукацыі Віцебшчыны па захаванню традыцый», прысвечанай 160-годдзю М. Нікіфароўскага, Віцебск, 26-27 мая 2005 г. – Віцебск, 2007.
4. Народныя майстры і мастакі Віцебшчыны: альбом / Л.У. Вакар [і інш.]. – Віцебск: Віцебская абласная друкарня, 2011.